



Église St-Nicolas

Le Lien

Dimanche 28 novembre 2021
1^{er} dimanche de l'Avent



Église St-François-de-Sales

«UNE NOUVELLE TRADUCTION DU MISSEL ROMAIN »

Depuis de longues années se prépare cette nouvelle traduction du missel qui nous sert à célébrer les messes.

L'objectif premier est de mieux correspondre au missel « typique » voulu par le concile Vatican II. Cela permet de prier dans le monde entier avec les mêmes expressions. C'est important pour manifester l'unité dans la foi. Un autre objectif est de mieux s'adapter à la langue française. Deux autres aspects marquent cette nouvelle traduction : (1) L'introduction « frères et sœurs » à la place de « frères » et (2) l'ajout du mot mystère pour qualifier par exemple l'eucharistie ; ceci afin de nous aider à percevoir que c'est un don qui vient de Dieu dans lequel nous sommes introduits par la grâce de Dieu. Dans la liturgie de l'eucharistie voici, entre autres, trois changements :

1. La présentation des dons du pain et du vin :

« Tu es béni, Seigneur, Dieu de l'univers : *nous avons reçu de ta bonté le pain (le vin) que nous te présentons, fruit de la terre et du travail des hommes ; il deviendra pour nous le pain de la vie.* »
R/ « **Béni soit Dieu, maintenant et toujours.** »

2. L'invitation à la prière pour offrir le sacrifice du Christ :

« Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant. »
R/ « **Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice // à la louange et à la gloire de son nom, // pour notre bien et celui de toute l'Église.** »

L'ancienne formule peut toujours être utilisée. « Prions ensemble au moment d'offrir le sacrifice de toute l'Église » R/ « pour la gloire de Dieu et le salut du monde ».

3. L'anamnèse :

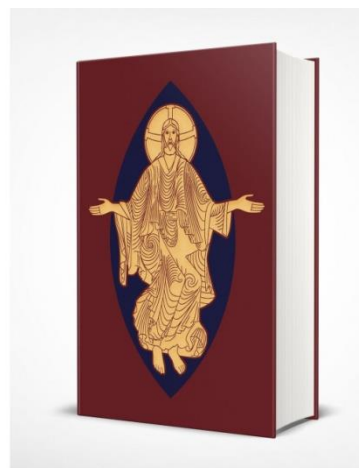
« Il est grand le mystère de la foi ! »
« **Nous annonçons ta mort, Seigneur Jésus, nous proclamons ta résurrection, nous attendons ta venue dans la gloire** » au lieu de
« Nous proclamons ta mort ... nous célébrons ta résurrection ... »

4. L'invitation à venir communier au Corps du Christ :

« Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde. Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau. »
R/ **Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir ; mais dis seulement une parole et je serai guéri.** »

Que cela ne nous trouble pas mais nous permette d'approfondir notre foi et notre participation au mystère que nous célébrons. Durant la semaine nous pourrions reprendre ces prières, les méditer et accueillir ce que le Seigneur nous donnera à vivre lors des prochaines célébrations. C'est bien là une façon pour nous de nous rendre disponibles et de vivre la grâce du temps de l'Avent qui nous prépare à l'accueil renouvelé du Seigneur Jésus qui vient nous sauver. Bonne semaine à chacun et chacune de vous (Voir le site paroissial ou Facebook).

Guillaume Villatte, prêtre



Sommaire

page 2

- Le Missel retraduit
- La Grande Souscription à succès
- Le pape avec les migrants en Grèce

page 3

- Un temps de l'Avent pour une Église verte
- Denier de l'Église 2021 : un dernier effort
- Cinespérance le 30 novembre

page 4

- Agenda - annonces

Prophète Jérémie (14-16)

Les textes de ce dimanche

St Paul aux Thessaloniens (3-12 4-2)

St Luc (21,25-28.34.36)

Psaume 24 (25) : « **Vers Toi Seigneur, j'élève mon âme, vers Toi mon Dieu !** »

PAROISSE CATHOLIQUE DU PLESSIS-BOUCHARD

(Commune du Plessis-Bouchard et quartiers de Franconville entre chaussée Jules César et voie de chemin de fer)

4-8 rue René Hantelle 95130 Le Plessis-Bouchard - Tél. 01 34 15 36 81 - secretariat@paroisse-plessis-bouchard.fr

<http://paroisse-plessis-bouchard.fr> - [Facebook](https://www.facebook.com/paroisse-plessis-bouchard) : Paroisse catholique du Plessis-Bouchard

Père Guillaume VILLATTE - Même adresse postale - Tél. 06 79 89 57 94 - pvillatte@free.fr

Le Missel retraduit

Le 28 novembre 2021, 1^{er} dimanche de l'Avent, la nouvelle traduction en français du missel romain, entrera en usage. Certaines prières, prononcées lors de la messe, seront légèrement différentes. Explications !

Qu'est-ce que le Missel romain ?

Le missel romain est le livre liturgique qui contient toutes les prières, préfaces et dialogues rituels qui se succèdent durant la messe. Il précise également les gestes des différents acteurs de la célébration, les objets rituels et le mobilier. Il prend en compte les temps liturgiques, les fêtes et les moments forts de la vie de l'Église et de ses fidèles.

Pourquoi une nouvelle traduction ?

Chez les chrétiens, la traduction a toujours existé. Les textes bibliques de l'Ancien Testament rédigés en hébreu et en araméen ont très vite été traduits en grec. Plus tard, la Bible a été traduite en latin. Le concile Vatican II a permis l'utilisation des langues d'usage des fidèles. Depuis, les traductions en langue moderne doivent être mises à jour régulièrement parce que les langues parlées évoluent rapidement. Il avait déjà été modifié en 1975 et 2002. Pour cette nouvelle traduction, un comité d'experts des pays francophones a travaillé pendant 17 ans.

Concrètement, qu'est-ce qui va changer ?

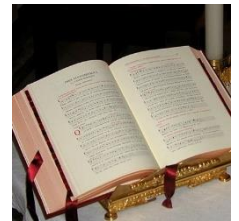
L'objectif de cette nouvelle édition du missel romain est de proposer une plus juste traduction du texte original latin. Il y aura ainsi quelques modifications dans les paroles prononcées par le prêtre ou par l'assemblée dans le déroulement de la messe. Y est également accordée une plus grande place au silence et à la gestuelle.

Un exemple : l'acte pénitentiel (avec les nouveautés en gras)

« Je confesse à Dieu tout-puissant, Je reconnais devant **vous, frères et sœurs**, que j'ai péché en pensée, en parole, par action et par omission. Oui, j'ai vraiment péché. C'est pourquoi je supplie la **bienheureuse** Vierge Marie, les anges et tous les saints, et vous aussi, **frères et sœurs**, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu. »

Pour en savoir plus, un lien avec Aleteia :

<https://fr.aleteia.org/2021/10/27/nouvelle-traduction-du-missel-les-dix-choses-qui-changent-pour-les-fideles/>



La grande et belle souscription de 2021

En 2021, la « Grande Souscription » menée par le diocèse en faveur des paroisses, notamment celle du Plessis-Bouchard, a obtenu un grand succès. **Un montant total de 297 k€ a été atteint, largement au-dessus du résultat de la souscription spéciale Confinement de 2020 (131 k€)**. La plupart des paroisses ont pu profiter de cette occasion pour renforcer leur trésorerie et/ou financer des projets de courts termes ; certaines avaient déjà des souscriptions pour travaux en cours sur la même période et ont également atteint leur objectif de financement. Un document précise ce résultat excellent pour le diocèse.

Pour notre paroisse, le montant récolté est d'environ 5000 €. Il sera bienvenu pour contribuer aux frais de réfection des salles du Bon Pasteur : un bien commun de toute la communauté.

Le pape au chevet des migrants en Grèce

Le pape François se rendra à Chypre et en Grèce du 2 au 6 décembre, a annoncé le Vatican vendredi 5 novembre. Pour ce 35^{ème} voyage hors d'Italie du pontificat, le pape François visitera Chypre du 2 au 4 puis la Grèce les deux jours suivants.



Le Vatican a annoncé que le pape François se rendra d'abord à Nicosie, la capitale chypriote, avant de se rendre à Athènes puis sur l'île de Lesbos, haut lieu symbolique du phénomène de la migration. Le pape célébrera une messe à Athènes le dimanche 5 décembre. L'un des thèmes centraux du voyage devrait être l'accueil des migrants, avec la visite, prévue le 6 décembre, du camp de réfugiés de Moria, sur l'île de Lesbos, où vivent 3 700 migrants et qui avait été en grande partie brûlé en septembre 2020, à la suite d'une série d'incendies.

En 2016, le pape s'était rendu dans l'île de Lesbos, d'où il avait, à la surprise générale, ramené trois familles de réfugiés au Vatican, dans son avion. Le thème des migrants constitue l'un des points sensibles entre la Grèce et le Vatican. Athènes apprécie peu de se voir considérer comme seule responsable de la situation des migrants et de leur accueil, alors qu'elle considère qu'il s'agit là avant tout d'un sujet européen. Le pape devra trouver le juste équilibre entre l'urgence de l'accueil digne des migrants et les conditions de leur bonne acceptation par les populations locales.



UN TEMPS DE L'AVENT POUR UNE ÉGLISE VERTE

PREMIER DIMANCHE : LA CRÉATION



Nous nous préparons à célébrer la naissance du Christ en priant devant la crèche.

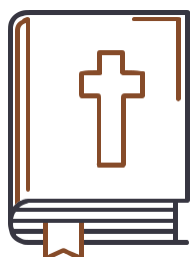
Le Christ naît pendant la nuit dans une étable : les animaux et les étoiles sont donc présents pour l'accueillir !



Toute la Création est digne de notre amour

Rappel : Dans le livre de la Genèse, nous pouvons lire que Dieu créa le ciel, la terre, les eaux, les herbes, les arbres, le soleil, la lune, les étoiles, les animaux aquatiques, les oiseaux, les animaux terrestres, les insectes... Tout !

Il créa ensuite les êtres humains dotés de la conscience de l'Amour de Dieu. Il n'a pas oublié de sanctifier toute Sa Création.



« LE SEIGNEUR PRIT L'HOMME ET LE
PLAÇA DANS LE JARDIN D'EDEN POUR
LE CULTIVER ET POUR LE GARDER ».
GEN.15

Paroisse Saint-François-de-Sales du Plessis-Bouchard
décembre 2021





Comment changer de regard ?

Voici quelques pistes...

À chanter en famille :

Le psaume de la Création



1. Par les cieux devant toi, splendeur et majesté,
par l'infiniment grand, l'infiniment petit,
et par le firmament, ton manteau étoilé,
et par frère soleil, je veux crier :

**Mon Dieu, tu es grand, tu es beau,
Dieu vivant, Dieu très-haut,
Tu es le Dieu d'amour !
Mon Dieu, tu es grand, tu es beau,
Dieu vivant, Dieu très-haut,
Dieu présent en toute création !**

2. Par tous les océans et par toutes les mers,
par tous les continents et par l'eau des rivières,
par le feu qui te dit comme un buisson ardent,
et par l'aile du vent, je veux crier :
3. Par toutes les montagnes et toutes les vallées,
par l'ombre des forêts et par les fleurs des champs,
par les bourgeons des arbres et l'herbe des prairies,
par le blé en épis, je veux crier :
4. Par tous les animaux de la terre et de l'eau,
par le chant des oiseaux, par le chant de la vie,
par l'homme que tu fis juste moins grand que toi,
et par tous ses enfants, je veux crier :



Saint François d'Assise

À faire en famille :
des balades hebdomadaires

Près de chez vous :

- Le bois de Boissy
- La forêt de Montmorency
- L'île de loisirs de Cergy-Pontoise
- La forêt de Saint-Germain-en-Laye

Et pour rencontrer des animaux :

- La ferme pédagogique d'Ermont
- La ferme de Chauvry

Des questions à se poser :

- Est-ce que j'accueille l'amour du Christ
comme le fait la nature ?
- Quelles pensées ai-je envers les animaux ?
- Prends-je soin d'une plante ? D'un animal ?
- Est-ce que je prie pour la Création ?

Pour plus d'idées
rendez-vous sur l'onglet
Actualités du site :
www.egliseverte.org



Constanza, pour la Fraternité Saint François d'Assise



Un temps de l'Avent pour une Église verte

Comme vous le savez, cette année pastorale est placée sous le signe de la conversion écologique. Durant ces semaines qui nous conduisent à la célébration de Noël, la Fraternité Saint François d'Assise invite les paroissiens à la réflexion et au recul sur l'écologie intégrale, avec la plume de Constanza.

En encart de ce Lien, une première fiche propose des suggestions pour changer de regard sur la Création. On peut lire la Genèse dans la Bible, on peut chanter le psaume de la Création, on peut rencontrer des animaux, on peut se poser des questions sur notre accueil de la nature. Et en famille, c'est encore mieux.

Dimanche prochain, le grand ami des animaux, Saint François d'Assise, sera à la une de la seconde fiche.

Bel Avent tout vert.

Mon Dieu, tu es grand, tu es beau,
Dieu vivant, Dieu très-haut,
Tu es le Dieu d'amour !
Mon Dieu, tu es grand, tu es beau,
Dieu vivant, Dieu très-haut,
Dieu présent en toute création !



Denier de l'Église 2021 : un dernier effort

Chers amis,

L'année 2021 se termine dans quelques semaines, elle aura été ponctuée par ses difficultés mais aussi avec la joie de partager de nouveau notre foi ensemble dans notre paroisse avec le père Guillaume.

Ibrahim et moi-même, représentants ressources pour le DENIER, ferons appel à votre générosité :

Le week-end du 3 et 4 décembre en fin de messe.

Dans son message concernant le Denier, notre évêque Stanislas Lalanne nous rappelle que votre don est indispensable et qu'il est uniquement dédié au traitement des prêtres et à la rémunération des laïcs salariés dans notre diocèse.

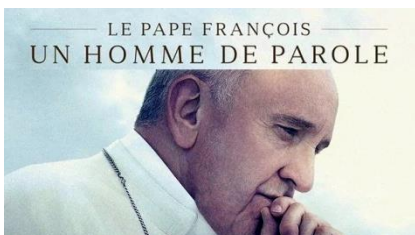
Par avance, nous vous remercions de répondre nombreux, chacun selon ses moyens, à cet appel à don pour le DENIER. Bien fraternellement.

Lydia et Ibrahim



CINESPERANCE : « Le pape, homme de parole »

C'est le titre d'un documentaire du grand cinéaste Wim Wenders qui a décidé en 2018 de consacrer un portrait dialogue au pape François. Il a été touché par sa filiation avec saint François d'Assise. Il a découvert que le pape en est un digne héritier et son film alterne entre interview exclusif et moments forts du pontificat, tout en se référant à des moments clés de la vie du « poverello » d'Assise.



La séance de novembre de CINESPERANCE sera consacrée au film :
« LE PAPE FRANÇOIS, UN HOMME DE PAROLE » de Wim Wenders
le mardi 30 novembre à 15h00 dans la salle paroissiale Don Bosco.

Il ressort de cette œuvre que le pape est celui qu'il nous faut pour notre monde actuel en perdition et dans le déni du bien commun. C'est sur ce thème : LE PAPE QU'IL NOUS FAUT ? que sera proposé le débat après la projection.

Alors venez donner votre avis et découvrir un discours positif sur un homme de convictions et de courage.

Michel Rocher

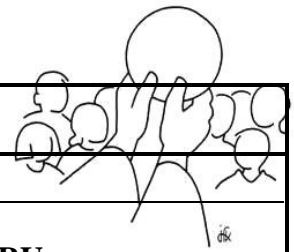
Les saints et les saintes que nous fêterons cette semaine

Pendant le temps de l'Avent nous ne célébrons que les grandes fêtes des saints :

St André apôtre le mardi 30 novembre.



MESSES, CÉLÉBRATIONS et PRIÈRES
Semaine du 27 novembre au 4 décembre



Messes dominicales

Samedi 27	18h00	Messe pour † Joseph PIERZCHALA † Jacques LEDRU
<i>St-François-de-Sales</i>		
Dimanche 28	10h30	Action de grâce pour la famille GODIN
<i>St-François-de-Sales</i>		Messe pour † Jeanine BÉNARD † Georgette CARRIC
Mardi 30	18h30	Action de grâce pour Laurent GODIN
<i>Saint-Nicolas</i>		Prière du chapelet
Jeudi 02	18h00	Adoration du saint Sacrement
<i>Saint-Nicolas</i>		Messe pour † Yvette et François GODIN
Vendredi 03	8h45	Messe pour † Père Gaby KIM
<i>St-Nicolas</i>		
Samedi 04	8h45	Messe pour les bienfaiteurs de la paroisse et messe pour † Edmond DEUVE
<i>St-François-de-Sales</i>		Prière du chapelet
	15h30	Mariage de Guillaume LORENZO et Keynes KONAN



Pendant le temps liturgique de l'Avent « et si nous nous mettions au vert ? »

Chaque semaine dans le « Lien », sur le site et la page Facebook nous seront proposées quelques pistes pour vivre autrement notre relation à la nature, à la création.

Constanza C. animera cette réflexion au nom du Conseil de la mission et de l'Équipe d'animation pastorale.



Fête dans l'église Saint-Nicolas.

Samedi 11 décembre après-midi.

Déjà des familles s'activent pour préparer la crèche et accueillir petits et grands. Des priants adoreront le Christ à travers l'exposition du Saint sacrement, d'autres accueilleront les familles devant la crèche, d'autres encore feront des animations sur le parvis de l'église, certains iront à la rencontre des familles pour parler avec elles du mystère de Noël. Un bel après-midi d'évangélisation en perspective !

Venez et Voyez.

Mardi dernier le thème de la rencontre était autour de l'expérience de l'Esprit Saint qui nous fortifie.

Marie-Hélène nous a donné un beau témoignage. Mardi prochain nous vivrons une célébration dans l'église et ceux et celles qui le désirent pourront manifester à Dieu leur disponibilité intérieure à l'action de son Esprit Saint. Ne cessons pas de prier pour les animateurs et pour les participants. Ce que le Seigneur leur fait vivre va aussi renouveler notre communauté chrétienne.

Rencontres

Repas avec les forces vives
Dimanche 5 décembre

Rencontre équipe préparation au baptême
Mardi 7 décembre

Rencontre des catéchistes et des animateurs de la Fraternité Don Jean Bosco
Jeudi 9 décembre

Rencontre de la communauté « Espoir et Amitié » de Foi et Lumière
Dimanche 12 décembre

Solennité de l'immaculée conception de la Vierge Marie.

Mercredi 8 décembre
messe à 20h dans l'église St-François-de-Sales.



Venez fêter la mère du Seigneur Jésus, notre mère du Ciel.

Venons la remercier pour son intercession maternelle et sa protection sur notre paroisse.

Le père Guillaume sera disponible une heure avant la messe pour célébrer le sacrement de la réconciliation.